



textos

Adrián J. Sáez (ed.)

**Aretino y España:  
un mundo de relaciones  
culturales e intertextuales**

**Sial / Trivium**



ARETINO Y ESPAÑA:  
UN MUNDO DE RELACIONES CULTURALES  
E INTERTEXTUALES



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati



MINISTERO DELL' ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA



Libro publicado con la subvención del proyecto *Canone, poetica e pittura: Aretino nella poesia spagnola dei secoli XVI e XVII* del Programma «Rita Levi Montalcini» (MIUR, Italia, 2018-2021).

© de los textos: Los autores.

© Grupo Editorial Sial Pigmalión, S.L., 2019  
Bravo Murillo, 123, 6.º D• 28020 Madrid (España)  
Tels.: 91 535 4113 / 686 500 013  
Correo electrónico: [editorial@sialpigmalion.es](mailto:editorial@sialpigmalion.es)

Imagen de cubierta: Jean Auguste Dominique Ingres,  
*Aretino y el embajador de Carlos V*, 1848.  
© Museo de Bellas Artes de Lyon, Francia

Dirección de la colección: José Ramón Trujillo y Basilio Rodríguez Cañada  
Diseño de la colección: Grupo Editorial Sial Pigmalión

La reproducción total o parcial de este libro, incluido su diseño, sin autorización de los titulares del *copyright*, vulnera derechos reservados.

ISBN: 978-84-18888-00-7  
Depósito Legal: M-18869-2021  
Hecho en España (Unión Europea)

ADRIÁN J. SÁEZ (ED.)

ARETINO Y ESPAÑA:  
UN MUNDO DE RELACIONES CULTURALES  
E INTERTEXTUALES



**Trivium**

Biblioteca de textos y ensayo, 49

**SIAL** ediciones



## ÍNDICE

ADRIÁN J. SÁEZ: Las caras del Aretino español: introducción ..... 7

### 1. ARETINO E LA CORTE SPAGNOLA

PAOLO PROCACCIOLI: Spagna e spagnoli nella corrispondenza di Aretino pensionato imperiale ..... 17

JÚLIA BENAVENT: Pietro Aretino y la corte de Carlos V: la protección de Isabel de Portugal ..... 41

MARCO FAINI: «Todos es nada»: il «peccadillo» spagnolo, *Lo Ipocrito* di Pietro Aretino e il dibattito religioso del cinquecento ..... 61

### 2. ARETINO IN CONTESTO

JOHANNES BARTUSCHAT: Retorica dell'eclissi in Aretino ..... 81

FOLKE GERNERT: Riscritture del mito all'insegna della leggerezza: il *Baldus* di Teofilo Folengo e le *Sei giornate* di Pietro Aretino ..... 103

JESÚS PONCE CÁRDENAS: Imitazione, aggiornamento, invettiva: postille alla *Priapea* di Nicolò Franco ..... 135

ÁLVARO S. OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA: De cortesanas italianas a édamas sevillanas?: entorno editorial y rasgos dialectales en la primera traducción española del Aretino ..... 183

### 3. ARETINO FACE TO FACE

J. IGNACIO DÍEZ: Los *Sonetti lussuriosi* de Aretino y la poesía erótica áurea: similitudes y confluencias ..... 241

FLAVIA GHERARDI: «La scienza che non riluce in me come risplende in lui»: Aretino, Hurtado de Mendoza y las *Rime diverse* ..... 273

PEDRO RUIZ PÉREZ: Más allá del lecho: trascendencia autorial de los <i>Sonetti sopra i sedici modi</i> de Aretino .....	289
ADRIÁN J. SÁEZ: El arte de la seducción: las prostitutas de Aretino y Cervantes .....	323
ANTONIO SÁNCHEZ JIMÉNEZ: Aretino, pan y vino: sombras de Aretino en <i>El honrado hermano</i> de Lope de Vega .....	343
FRANCESCO SBERLATI: Echi ispanici nelle commedie di Pietro Aretino....	361
PAOLA UGOLINI: Due modelli anticortigiani a confronto: il <i>Ragionamento de le corti</i> di Pietro Aretino e il <i>Menosprecio de corte y alabanza de aldea</i> di Antonio de Guevara .....	383



Esta primera edición de *Aretino y España:*  
*un mundo de relaciones culturales e intertextuales*  
se acabó de imprimir el 24 de agosto de 2021,  
122 aniversario de Jorge Luis Borges